



[Info 70: UCLG messages to the UNESCO Congress of Hangzhou](#)
[Info 70: Messages de CGLU au Congrès de l'UNESCO de Hangzhou](#)
[Info 70: Mensajes de CGLU en el congreso de UNESCO de Hangzhou](#)

This is the Info of UCLG Committee on culture. It is sent to members of the Committee as well as the persons and organisations related to Agenda 21 for culture.

Voici l'Info de la Commission de culture de CGLU. Elle est envoyée aux membres de la Commission ainsi qu'aux personnes et organisations liées à l'Agenda 21 de la culture.

Esta es la Info de la Comisión de cultura de CGLU y se envía a los miembros de la Comisión así como a las personas y organizaciones relacionadas con la Agenda 21 de la cultura.

ENGLISH

Dear members,

The International Congress "[Culture: Key to Sustainable Development](#)" will be held in Hangzhou (China) from 15 May to 17 May 2013. This is the first International Congress specifically focusing on the linkages between culture and sustainable development. As such, the Congress will be the first global forum to discuss the role of culture in sustainable development in view of the post-2015 framework. We celebrate that UNESCO organizes this international congress. We would like to explicitly recognize the leadership of UNESCO in this crucial issue.

United Cities and Local Governments (UCLG) played an important role in this decade to promote the role of culture in sustainable development with Agenda 21 for culture (2004) and the declaration "Culture is the fourth pillar of sustainable development" (2010). A delegation of UCLG will be present in Hangzhou. The Committee on Culture of UCLG has prepared this document to assist members and partners to contribute to Hangzhou, and it has four main messages:

1. The new UN development agenda post-2015 should be one and it should acknowledge local and regional governments as a specific sphere of government.
2. The UN development agenda post-2015 should include an explicit reference to culture as fourth pillar of sustainable development.
3. The new Development Goals should include a specific Goal on "culture and sustainable development", with several targets and measurable indicators on creativity, heritage, knowledge and diversity.
4. International organisations, nations, cities and civil society actors should explicitly align their strategies and agree on advocacy and lobby actions in order to achieve this Goal.

Should you require any additional information, please do not hesitate to contact the Secretariat of the Committee: coordination@agenda21culture.net.

Sincerely,

The Committee on Culture of UCLG

MORE INFORMATION

- The [website of the UNESCO Congress of Hangzhou](#).
- The document with the [UCLG key messages to Hangzhou](#).

REMINDER: The Committee on Culture of UCLG will meet in Lille on 26-27-28 June 2013. It is an important meeting of the Committee. Registration is here: http://www.agenda21culture.net/docs_circulars/Registration_en_fr_es.doc

FRANÇAIS

Chers membres,

Le congrès international « [La culture : clé du développement durable](#) » se tiendra à Hangzhou (Chine) du 15 mai au 17 mai 2013. Il s'agit du premier Congrès international spécifiquement consacré aux liens entre la culture et le développement durable organisé par l'UNESCO. Le Congrès est le forum mondial de discussion sur le rôle de la culture dans le développement durable post-2015. Nous célébrons le fait que l'UNESCO organise ce congrès international et reconnaissons de façon explicite le leadership que l'UNESCO a assumé sur ce sujet.

Cités et Gouvernement Locaux Unis (CGLU) a joué un rôle important dans la promotion du rôle de la culture dans le développement durable au cours de ces dix dernières années, avec l'Agenda 21 de la culture (2004) et la déclaration « La culture est le quatrième pilier du développement durable » (2010). Une délégation de CGLU sera présente à Hangzhou. La Commission Culture de CGLU a préparé ce document afin d'aider les membres et les partenaires de CGLU qui désireraient contribuer efficacement à Hangzhou. Ce document comporte quatre messages clés :

1. Le nouvel Agenda mondial du développement post-2015 doit être unique et reconnaître les gouvernements locaux et régionaux.
2. L'Agenda mondial du développement post-2015 doit inclure une référence à la culture en tant que quatrième pilier ou dimension du développement durable.
3. Les nouveaux Objectifs de Développement doivent inclure un Objectif spécifique « culture et développement durable » avec des indicateurs mesurables sur la créativité, le patrimoine, la connaissance et la diversité.
4. Il faut encourager un alignement des stratégies et la réalisation conjointe d'actions de sensibilisation et de lobby pour atteindre cet Objectif entre les organisations internationales, les états, les villes et les acteurs de la société civile.

Pour tout renseignement complémentaire dont vous pourriez avoir besoin, n'hésitez pas à contacter le Secrétariat de la Commission : coordination@agenda21culture.net.

Cordialement,

La Commission Culture de CGLU

INFORMATION COMPLEMENTAIRE

- Le [site Internet du congrès de Hangzhou](#)
- Le document avec [les messages de CGLU à Hangzhou](#).

RAPPEL : La Commission Culture de CGLU se réunira à Lille : 26, 27 et 28 juin 2013. Il s'agit d'une réunion importante pour la planification à long terme de notre travail. Le bulletin d'inscription à la réunion est disponible à travers le lien suivant : http://www.agenda21culture.net/docs_circulars/Registration_en_fr_es.doc

ESPAÑOL

Queridos miembros,

El Congreso internacional de Hangzhou “[La cultura: clave para el desarrollo sostenible](#)” tendrá lugar en Hangzhou (China) los días 15-17 de mayo de 2013. Se trata del primer congreso internacional específicamente dedicado a los lazos entre la cultura y el desarrollo sostenible organizado por la UNESCO. El congreso será el principal foro mundial de discusión sobre el papel de la cultura en el desarrollo sostenible, en el marco de los debates sobre la agenda de desarrollo post-2015. Celebramos que UNESCO haya convocado este Congreso internacional. Queremos reconocer de manera explícita el liderazgo que UNESCO ha asumido en este tema.

Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU) ha desempeñado un importante papel en la promoción del rol de la cultura en el desarrollo sostenible a lo largo de los diez últimos años, gracias a la Agenda 21 de la cultura (2004) y la declaración “La cultura es el cuarto pilar del desarrollo sostenible” (2010). Una delegación de CGLU estará presente en el congreso de Hangzhou. La Comisión de Cultura de CGLU ha preparado este documento para ayudar a miembros y socios en su contribución a Hangzhou, que contiene cuatro mensajes clave:

- La nueva agenda mundial de desarrollo post-2015 debe ser única y debe reconocer a los gobiernos locales y regionales.
- En la agenda mundial de desarrollo post-2015 debería incluirse una referencia a la cultura como cuarto pilar o dimensión del desarrollo sostenible.
- Los nuevos Objetivos de Desarrollo deben tener un Objetivo específico sobre “cultura y desarrollo sostenible” con indicadores medibles sobre creatividad, patrimonio, conocimiento y diversidad.
- Organizaciones internacionales, estados, ciudades y sociedad civil deberían alinear sus estrategias y acordar la realización conjunta de acciones de sensibilización y lobby para conseguir este Objetivo.

Para cualquier información complementaria no duden en contactar con el Secretariado de la Comisión:
coordination@agenda21culture.net.

Saludos cordiales,

La Comisión de Cultura de CGLU

INFORMACION COMPLEMENTARIA

- El [sitio web del congreso de Hangzhou](#)
- El documento con la [posición de CGLU sobre el Congreso de Hangzhou](#)

RECORDATORIO. La Comisión de Cultura de CGLU se reunirá en Lille (Francia) los días 26, 27 y 28 de junio de 2013. Se trata de una reunión importante para el futuro trabajo de la Comisión. El boletín de inscripción está aquí:
http://www.agenda21culture.net/docs_circulars/Registration_en_fr_es.doc

